



**Saberes y sabores de la literatura latinoamericana**  
**Saberes e sabores da literatura latino-americana**  
**Savoirs et saveurs de la littérature latino-américaine**

**COLOQUIO INTERNACIONAL**  
**CRLA-Archivos (Université de Poitiers)**

## **PROGRAMA**

**Miércoles 17 de octubre**  
**4a-feira 17 de outubro**  
**Mercredi 17 octobre**

**13h30-15h Inscripciones / Inscricões / Inscriptions**  
*Salle des Conférences, 1er étage*

**15h. Sesión de apertura / Sessão de abertura / Séance d'ouverture**

**Michel Briand** (Vice-président(e)s délégué à la recherche de l'Université de Poitiers)

**Alain Ferrand** (Directeur de la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société-MSHS de Poitiers)

**Fernando Moreno** (Directeur du CRLA-Archivos, Professeur de l'Université de Poitiers): "Menú preliminar para un coloquio sabroso"

**16-18h. Paneles / Painéis / Tables rondes**

**1. "Decir el sabor poético" (Modera Alain Sicard) - Salle des Conférences**

**Melina Cariz** (Université de Créteil), **Marie-Laure Sara** (Université de Lorraine-Nancy 2 / CRLA-Archivos): "Neruda entre saberes y sabores"

**Gunther Castanedo Pfeiffer** (España): "La gastronomía según Neruda"

**Santiago Vivanco** (Museo de la Cultura del vino, España): "Neruda en el vino"

**Alain Sicard** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "La poética del comer en Pablo Neruda"

**Benoit Santini** (Université du Littoral-Côte d'Opale): "Sabores poéticos y culinarios en *Epopéya de las comidas y las bebidas de Chile* (1949) de Pablo De Rokha y *Odas elementales* de Pablo Neruda (1954)".

**2. "Cordel e festas". (Modera Paulo Teixeira Iumatti) Salle Mélusine**

**Fanka Pereira dos Santos** (Universidade Federal do Ceará-UFC-Campus Cariri /CAPES /CRLA-Archivos): "Saberes e sabores no folheto de cordel de autoria feminina"

**Céline Gilard** (Université de Poitiers): "Les élites et le cordel dans l'Espagne du XVIIIe siècle: entre rejet et récupération idéologiques"

**Teresa Perdigão** (Instituto de Estudos de Literatura Tradicional-IELT / Universidade Nova de Lisboa): "Comeres com festa. Abordagem dos hábitos alimentares na Ilha de Santa Maria (Açores)"

**Paulo Teixeira Iumatti** (Instituto de Estudos Brasileiros-Universidade de São Paulo-USP / Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Saberes, poder e cultura popular no Brasil da Primeira República (1889-1930)"

**Carmen Ponte** (Universidade dos Açores CRLA-Archivos): "Dos Açores a Santa Catarina: saberes e sabores tradicionais no exemplo da festa do Divino Espírito Santo"

### 3. "De lenguajes y sabores" (Modera Cécile Quintana) *Salle Gargantua*

**Marina Zanetti** (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano): "El cacao en la literatura: la construcción de una identidad a través de los términos de un léxico especializado"

**Elisabeth Soulassol** (CRLA-Archivos): "Hoy caviar, mañana sardinas...", o cuando la cocina se hace lenguaje diplomático"

**Cécile Quintana** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Los barrios lenguaguizados Tepito y Nezahualcoyotl"

**Stefano Tedeschi** (Università di Roma): "¿A qué sabe la cocina cubana traducida? Las traducciones italianas de algunas comidas literarias".

#### 18h-19h. **Presentación de libros y de los Archivos Virtuales Latinoamericanos** **Apresentação de livros e dos Acervos Virtuais Latino-Americanos** **Présentation de livres et des Archives Virtuelles Latino-Américaines** *Salle des Conférences*

#### \* **Presentación del último volumen de la Colección "Archivos" / Apresentação do último volume da Coleção "Archivos" / Présentation du dernier voue de la Collection "Archivos"**

**Marcelo Casarin y Diego Vigna** (Universidad de Córdoba, Argentina / CEA / CONICET): *Tres golpes de timbal* de Daniel Moyano (edición crítica y electrónica). Con presentación de fotos, del CD-Rom y videos.

#### \* **Presentación de los Archivos Virtuales Latinoamericanos / Apresentação dos Acervos Virtuais Latino-Americanos / Présentation des Archives Virtuelles Latino-Américaines**

**Fernando Colla** (Responsable des Archives Virtuelles Latino-Américaines, CNRS)

**Sylvie Josserand Colla** (Directrice Adjointe du CRLA-Archivos, CNRS)

**Paola Da Cunha** (Ingénieur de Recherche, Université de Poitiers / CRLA-Archivos)

#### 19h. **Cocktail de Bienvenida / Coquetel de bem-vinda / Cocktail de bienvenue** *offert par le CRLA-Archivos et les partenaires du colloque*

*Cafétéria de la MSHS*

Jueves 18 de octubre  
5a-feira 18 de outubro  
Jeudi 18 octobre

9h-10h30

**4. "Transgresiones, placeres, identidad" (Modera Andrea Jeftanovic) Salle des Conférences**

**Laetitia Boussard** (Université de Provence): "Comida e ideas" en *Rumbo al sur deseando el Norte* (1998), *Más allá del miedo* (2003) y *Memorias del desierto* (2004) de Ariel Dorfman"

**Andrea Jeftanovic** (Universidad de Santiago, Chile): "Cuando comer es pecado: represión y anorexia en *Óxido de Carmen* de Ana María del Río"

**Macarena Areco** (Pontificia Universidad Católica de Chile): "Comida e identidad en la narrativa chilena reciente"

**Fernando Moreno** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "¿Por qué se enfría la sopa?"

**5. "Lugares de memória e cultura" (Modera Sabrina Sedlmayer) Salle Mélusine**

**Sabrina Sedlmayer** (Universidade Federal de Minas Gerais-UFGM): "O baú e a mesa: lugares da comida em Pedro Nava e Carlos Drummond de Andrade"

**Melânia Silva de Aguiar** (Pontificia Universidade Católica de Minas Gerais): "Pedro Nava e os sabores de outrora: memória e imaginário"

**Lúcia Bettencourt** (Universidade Federal Fluminense-UFF): "O Banquete - Alimentos e Elementos ou os dentes afiados da América Latina, a fome do canibal"

**Sandra Sacramento** (UESC/CAPES/ CRLA-Archivos): "A metáfora do mel em *Iracema* de José de Alencar: modos de apropriação, modos de narração"

Pausa café / Pause café  
11h-12h30

**6. "Con el maíz también se hace chicha" (Modera Dante Barrientos Tecún) Salle des Conférences**

**Mauricio Zabalgoitia** (Universidad Autónoma de Barcelona): "Dialéctica del maíz mexicano"

**Aziz Amahjour** (Université Mohammed I, Oujda, Maroc) "El maíz y el tescüino como alimentos y elementos culturales fundacionales en México. Estudio a través de la literatura de tradición oral"

**Dante Barrientos Tecún** (Université d'Aix-Marseille): "Saberes y sabores en las literaturas centroamericanas: 'Y moliendo entonces las mazorcas amarillas y las mazorcas blancas, hizo Ixmucané nueve bebidas'"

**David Guzmán** (Universidad de Deusto, España): "La chicha en *Los ríos profundos* de José María Arguedas"

**7. "Comer y saborear el saber" (Modera Maryse Renaud) Salle Mélusine**

**Rhina Toruño-Haensly** (Universidad de Texas Permian Basin): "La comida en sus recetas, un elemento temático narrativo: *Como agua para chocolate* y *Afrodita*"

**Nicolas Balutet** (Université de Lyon 3): "Nourriture et identité juive. A propos de *Las genealogías* de Margo Glantz".

**Yvette Abouga** (Université de Yaoundé, Cameroun): "Les cuisines dans les littératures antillaises : espaces de confinement et d'ouverture; lieux de transmission des savoirs et des pouvoirs"

**Maryse Renaud** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Más allá del sabor: el saber de la imaginación. Acercamientos a *En abril, infancias mil* (cuentos), *El cuaderno granate* (novela) y *La mano en el canal* (novela)"

Almuerzo libre / Almoço livre / Déjeuner libre

14h30-16h

**8. "Comida, recetas, identidad" (Modera Leonor Fleming) Salle des Conférences**

**Verónica Bernabei** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "El tópico del hambre en la primera fundación de Buenos Aires"

**Leonor Fleming** (Universidad Nacional de Salta, Argentina): "El caldero latinoamericano: *Cocina ecléctica* de Juana Manuela Gorriti"

**Mónica Cárdenas** (Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3): "Recetas literarias e ingredientes políticos en *La cocina ecléctica* de Juana Manuela Gorriti"

**Geneviève Despinoy** (Université de Toulouse-le-Mirail): "Las comidas, expresión de una identidad sociocultural, en la narrativa de Carlos Hugo Aparicio".

**9. "¡Tremendo arroz con mango! Cultura, gastronomía, identidad" 1 (Modera Ángeles Mateo del Pino) Salle Mélusine**

**Adriana Churampi** (Universidad de Leiden): "¿Who is afraid of... chicha?"

**Ángeles Mateo Del Pino** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): "Fruta, memoria e identidad en la literatura cubana"

**José Ismael Gutiérrez** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): "El banquete hermenéutico: la interpretación textual en el 'convivio' de Dante"

**Pausa café / Pause café**

16h30-18h

**10. "Todos os banquetes o banquete" (Modera Eurídice Figueiredo) Salle des Conférences**

**Ana Maria Clark Peres** (Universidade Federal de Minas Gerais-UFMG /CNPQ): "Os sabores nas (das) canções de Chico Buarque"

**Mariza Werneck** (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo): "Clarice, ou o gosto do vivo"

**Eurídice Figueiredo** (Universidade Federal Fluminense-UFF / CNPq): "A arte de comer em Jorge Amado e Patrick Chamoiseau: culinária e erotismo"

**11. Mesa "¡Tremendo arroz con mango! Cultura, gastronomía, identidad" 2 (Modera Ángeles Mateo del Pino) Salle Mélusine**

**Magda Sepúlveda** (Pontificia Universidad Católica de Chile): "Ñachi, cazuela, antropofagia y veneno: para una entrada en la imaginación poética alimentaria chilena"

**Zenaida Suárez M.** (Becaria Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): "Comamos el fruto prohibido y regocijémonos. Identidad y religiosidad en la obra de Roxana Miranda Rupailaf. [Chile, poeta mapuche]"

**Naín Nómez** (Universidad de Santiago de Chile): "Identidad rural y comunidad mestiza: algunas notas sobre las comidas y bebidas en la poesía chilena"

**18h. Presentación de libros / Apresentação de livros / Présentation de livres**  
**Salle des Conférences**

**19h30. Aperitivo en el Ayuntamiento de Poitiers / Aperitivo na Prefeitura de Poitiers /**  
**Apéritif à l'Hôtel de Ville de Poitiers**  
**Offert par la Ville de Poitiers / Grand Poitiers**

\* \* \*

**Viernes 19 de octubre**  
**6a-feira 19 de outubro**  
**Vendredi 19 octobre**

**9h-10h30**

**12. Mesa "Memórias e rituais do paladar: à mesa com Carlos Drummond de Andrade, Guimarães Rosa e Oswald de Andrade" (coord. Viviane Cunha) *Salle des Conférences***

**Viviane Cunha** (Universidade Federal de Minas Gerais-UFGM): "A mesa e o sabor das memórias num poema de Drummond"

**Silvana Maria Pessoa de Oliveira** (Universidade Federal de Minas Gerais-UFGM): "A mesa com Carlos Drummond de Andrade"

**Rogério Barbosa da Silva** (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais-CEFET-MG): "O banquete sentimental e as artes da guerra em *O Perfeito cozinheiro das almas deste mundo*, de Oswald de Andrade"

**Wagner José Moreira** (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais-CEFET-MG): "O polvilho e o amor em Guimarães Rosa: poder e iluminação em 'Substância'"

**Pausa café / Pause café**

**11h-12h30**

**13. "Comidas y metáforas" (Modera René Prieto) *Salle des Conférences***

**Maguy Blancofombona** (Universidad Simón Bolívar, Caracas / CRLA-Archivos): "La cocina del sacrificio. Una lectura de 'La noche boca arriba' de Julio Cortázar"

**René Prieto** (Universidad de Texas): "Alimento inmundo: los bombones de Celia en 'Circe' de Julio Cortázar"

**Marina Cantamutto** (Università degli Studi di Siena / CRLA-Archivos): "La comida como metáfora de cambios estéticos en la poética de Cortázar"

**Emilie Delafosse** (ILCEA Grenoble-Université de Limoges): "Las representaciones de la comida en *La furia y otros cuentos* (1959) de Silvina Ocampo"

**14. "Poéticas, oralidad y memoria" (Modera Fernanda Moraga) *Salle Mélusine***

**Fernanda Moraga** (Universidad de Santiago - Universidad de Chile): "El ritual del hambre, la sed y la muerte en Gabriela Mistral"

**Francisco Rivas** (escritor, Chile): "De relatos orales de la región de la costa y de los valles centrales de Chile".

**Blanca Viridiana Chanona López** (Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas): "Tercer tiempo. Hacia una poética del café en la poesía escrita en Chiapas"

**Javier de Navascués** (Universidad de Navarra): "Comer y beber en Leopoldo Marechal y Lezama Lima"

**Almuerzo libre / Almoço livre / Déjeuner libre**

14h30-16h

**15. "Quand les poètes se mettent à table" (Modera Michel Riaudel) Salle des Conférences**

**Vagner Camilo** (Universidade de São Paulo-USP): "O 'grande jantar mineiro': em torno de 'A mesa' e de algumas imagens alimentares na poesia de Carlos Drummond de Andrade"

**Michel Riaudel** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "La colonie brésilienne dans une corbeille de fruits"

**Pedro Emanuel Rosa Grincho Serra** (Universidad de Salamanca): "Arte que se desdobra sobre a mesa. A poética da subalimentação na poesia de Nuno Guimarães"

**16. "Valores y significaciones de la comida cubana" (Modera Caroline Lepage) Salle Mélusine**

**Caroline Lepage** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos): "Saveurs, significations et resignifications dans la tétralogie des "Quatre saisons" de Leonardo Padura"

**Cécile Marchand** (Université du Maine / CRLA-Archivos): "Valor y precio de la comida en *La nada cotidiana* de Zoé Valdés"

**Paula Martínez** (Université François Rabelais, Tours): "Sabores cubanos, mucho más que alimento"

**Einat Davidi** (Hebrew University in Jerusalem): "Lezama Lima"

**Pausa café / Pause café**

16h30-17h30

**17. "Sabores identitarios" (Modera Chiara Bolognese) Salle des Conférences**

**Chiara Bolognese** (Universitat Autònoma de Barcelona / CRLA-Archivos): Mangos, guayabas y chispa e'tren: comiendo y bebiendo con Ena Lucía Portela"

**Anabel Gutiérrez León** (Universidad de Zaragoza): Come en casa Borges: memoria íntima entre bocados, chismes y fe literaria"

**Diego Falconi** (Universidad Autónoma de Madrid): "¿A qué sabe la carne heterosexual? Reflexiones sobre canibalismo y sodomía en la literatura latinoamericana"

**18. "Discurso culinário e identidades brasileiras" (Modera Suely Da Fonseca Quintana) Salle Mélusine**

**Dylia Lysardo Dias** (Universidade Federal de São João del-Rei): "Os sabores da infância: narrativas autobiográficas e representações da comida"

**Suely da Fonseca Quintana** (Universidade Federal de São João del-Rei): "Memória cultural: os sabores na literatura de Jorge Amado"

**Carla Cristina Garcia** (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo): "As mãos de minha avó: escritoras latino-americanas e o banquete de palavras"

**17h30. Encuentro de escritores / Encontro de escritores /**

**Rencontre d'écrivains**

**Salle des Conférences**

Maguy Blancofombona (Venezuela), Andrea Jeftanovic (Chile), Naín Nómez (Chile), Francisco Rivas (Chile), Cristina Rivera Garza (México)

**19h. Conferencia de clausura / Conferencia de encerramento / Conférence de clôture**

**Salle des Conférences**

**Rita De Maeseneer** (Universiteit Antwerpen - Belgique): "La (est)ética del hambre en el Período Especial"

**20h30. Banquete de clausura / Banquete final / Banquet final**

**Restaurant Les Orangeries, Lussac-les-Châteaux**

## COLLOQUE INTERNATIONAL

# "SAVOIRS ET SAVEURS DE LA LITTÉRATURE LATINO-AMÉRICAINES"

17-19 OCTOBRE 2012

ORGANISÉ PAR



**CENTRE DE RECHERCHES  
LATINO-AMÉRICAINES-ARCHIVOS**  
Université de Poitiers / CNRS, France

### ORGANISATION

Fernando Moreno

Sylvie Colla

Fernando Colla

Paola Da Cunha

Ils ont alimenté les savoirs :



Ils ont pris soin des saveurs :

